



Date 1936  
 Publish\_location Shanghai 上海  
 Publisher Shangwu yinshuguan 商務印書館  
 Collection Bibl. Sinensis Soc. Iesu  
 Edition 初版  
 Language Chinese 中文  
 Record\_type Book, Digital Book (PDF)  
 Series Congshu jicheng chubian 叢書集成初編 ; 3265  
 Shelf Digital Archives, Admin. Office Gallery  
 Call Number AC149.T76 1936 v. 3265  
 Description 4, 4, 6, 146 p. : maps ; 17.5 cm.  
 Zhifang waiji 職方外紀 : [5 卷] / Airulüe zhuan 艾儒略撰.

Note " ... best known of [his] works is the *World Atlas* compiled in collaboration with Yang Tingyun, based on the map of Matteo Ricci and some manuscript notes by Diego de Pantoja and Sabatino de Ursis. This compilation seems to have been undertaken at the same time as a terrestrial globe made in 1623 by Nicolò Longobardi and Manuel Dias, now in the British Museum ... the *Atlas* was engraved in 1623 in Hangzhou under the title *Zhifang waiji* (5 *juan*) and later (ca. 1640) 6 *juan*. First ed. included in the *Tianxue chuhan*, copied into the eighteenth-century Imperial Library (present ed.)..." Cf. *Dictionary of Ming Biography*, pp. 4-5.  
 ”據墨海金壺及守山閣叢書本影印”  
 民國 25 [1936].  
 Dig. ed. local access only [Aleni-ZhifangWaijiCSJC.pdf]

## Multimedia

Subject [Atlases, Chinese Voyages and travels](#) [Geographical myths](#) [Historical geography](#)  
[Geography--Early works to 1800](#)  
 Series foo 117

	Content
Title	<b>Zhifang waiji 職方外紀</b>
Date	1993
Author	<a href="#">Aleni, Giulio 艾儒略, 1582-1649</a>
Place	Shanghai 上海
Publisher	Shanghai guji chubanshe 上海古籍出版社
Collection	Ricci Institute Library
Edition	第 1 版
Language	Chinese 中文
Type	Book

Series	Shanchuan fengqing congshu 山川風情叢書 Siku quanshu 四庫全書 ; 594
Shelf	Hallway Cases
Call Number	HF408.C44 1993
Description	p. 279-336 : ill., maps ; 19 cm.
Note	<p>Ai Rulue zhuan 艾儒略撰. Reprint of: Siku quanshu 四庫全書 ; 第 594 冊 Siku quanshu 四庫全書. Shibu 史部十一. Dililei 地理類, Waiji zhi shu 外紀之屬. Each page represents 2 leaves of the original.</p> <p>" ... best known of [his] works is the <i>World Atlas</i> compiled in collaboration with Yang Tingyun, based on the map of Matteo Ricci and some manuscript notes by Diego de Pantoja and Sabatino de Ursis. This compilation seems to have been undertaken at the same time as a terrestrial globe made in 1623 by Nicolò Longobardi and Manuel Dias, now in the British Museum ... the <i>Atlas</i> was engraved in 1623 in Hangzhou under the title <i>Zhifang waiji</i> (5 <i>juan</i>) and later (ca. 1640) 6 <i>juan</i>. First ed. included in the <i>Tianxue chuhan</i>, copied into the eighteenth-century Imperial Library (present ed.)...." Cf. <i>Dictionary of Ming Biography</i>, pp. 4-5</p> <p>N.B.: This edition is a reduced format copy of the 1984 Taiwan Shangwu yinshuguan 臺灣商務印書館 edition, reproduced from the collection in possession of the Guoli gugong bowuyuan 國立故宮博物院: Yingyin Wenyuan Ge Siku quanshu 景印文淵閣四庫全書 ; 594</p> <p>Added titles in this volume, most concerning trade and relations with border peoples, ethnic minorities, and notes on Southeast Asia: Xi Man congxiao 溪蠻叢笑 / Zhu Fu zhuan 朱輔撰. Zhenla fengtu ji 真臘風土記 / Zhou Dagan zhuan 周達觀撰. Daoyi zhilue 島夷志略 / Wang Dayuan zhuan 汪大淵撰. Chaoxian fu 朝鮮賦 / Dong Yue zhuan 董越撰. Haiyu 海語 / Huang Zhong zhuan 黃衷撰. Dong Xiyang kao 東西洋考 / Zhang Xie zhuan 張燮撰. Zhifang waiji 職方外紀 / Xiyang Ai Rulue zhuan 西洋艾儒略撰. Chiya 赤雅 / Kuang Lu zhuan 龐露撰. Chaoxian zhi 朝鮮志 / 不著撰人. Kunyu tushuo 坤輿圖說 / Xiyang Nan Huairen zhuan 西洋南懷仁撰. Yiyu lu 異域錄 / Jueluo Tulichen zhuan 覺羅圖理琛撰. Haiguo Wenjian lu 海國聞見錄 / Chen Lunjong zhuan 陳倫炯撰.</p>
Multimedia	
Subject	<a href="#">Atlases, Chinese Voyages and travels</a> <a href="#">Geographical myths</a> <a href="#">Historical geography</a> <a href="#">Geography--Early works to 1800</a>
ISBN	7532515931
LCCN	95-464722
OCLC	32186278

<https://web.bc.edu/ricci/indexTitle.php?id=392>

Title	Content
Title	<b>Zhifang waiji 職方外紀. [Jap-Sin II, 19-20]</b>

Date	1965
Author	<a href="#">Aleni, Giulio 艾儒略, 1582-1649</a> <a href="#">Yang Tingyun 楊廷筠, 1562-1627</a>
Place	Taibei Shi 臺北市
Publisher	Taiwan xuesheng shuju 臺灣學生書局
Collection	Ricci Institute Library
Edition	
Language	Chinese 中文
Type	Book (Text in Collection) Digital Book (PDF)
Series	
Shelf	Digital Archives Case X
Call Number	BX880.L5 1965x v.3
Description	v. 3 [pp. 1269-1496] ; 25 cm.
Note	<p>Zhifang waiji 職方外紀: 5 卷, 卷首 1 卷. / Ming Xiren Ai Rulüe yi 明西人艾儒略譯 ; Yang Tingyun ji 楊廷筠記. In <i>Tianxue chuhan</i> (1965) vol. 3</p> <p>"...partly based on Giovanni Antonio Magini, 'Moderne tavole di geografia, dalle quali, secondo, che hoggidi si trova l'universo, vedesi la faccia del mondo, tutte le sue parti, provincie, regioni, e ciascuno suoi imperij, et altri dominij, con esposizioni ampiissime dell'eccellentiss., Sig. Gio. Ant. Magini padovano, lettore delle matematiche nel pubblico sutdio di Bologna. Tradotte dal R. D. Leonardo Cernoti vinitiano canonico di S. Salvatore', Venezia, 1598."--Full textual citation see: Ad Dudink &amp; Nicolas Standaert, <i>Chinese Christian Texts Database</i> (<a href="#">CCT-Database</a>).</p> <p>" ... best known of [his] works is the <i>World Atlas</i> compiled in collaboration with Yang Tingyun, based on the map of Matteo Ricci and some manuscript notes by Diego de Pantoja and Sabatino de Ursis. This compilation seems to have been undertaken at the same time as a terrestrial globe made in 1623 by Nicolò Longobardi and Manuel Dias, now in the British Museum ... the <i>Atlas</i> was engraved in 1623 in Hangzhou under the title <i>Zhifang waiji</i> (5 <i>juan</i>) and later (ca. 1640) 6 <i>juan</i>. First ed. included in the <i>Tianxue chuhan</i>, copied into the eighteenth-century Imperial Library (present ed.)..." Cf. <i>Dictionary of Ming Biography</i>, pp. 4-5.</p> <p>Following source: Albert Chan, S.J., <i>Chinese Books and Documents in the Jesuit Archives in Rome</i>, pp. 299-301</p> <p><b>JapSin II, 19</b>  <i>Zhifang waiji</i> 職方外紀  By Ai Rulüe 艾儒略 (Giulio Aleni).  Six <i>juan</i>. Bamboo paper, two <i>ce</i> bound in one volume, European style. No date or place of publication. 18 x 27.5 cm.</p> <p>The cover bears a label with only three characters left: 方外紀 ; the rest of the title (奉) 旨繙繹職 can still be traced.</p>

There is a preface (four and one-half folio) by Ye Xianggao 葉向高 (1562–1627) of Futang 福唐 (Fujian), another preface (nine folios) by Li Zhizao 李之藻, dated Tianqi 3 (1623) and a third preface by Yang Tingyun 楊廷筠 (*hao* 泌園居士), with two printed seals in ink: 楊廷筠印 (seal characters cut in relief) and 鄭圃居士. Finally, there is a preface (three folios) by Aleni himself. There are two short introductions 小言 (both one and one-half folios), one by Qu Shigu 瞿式穀 and another by Xu Xuchen 許胥 of Qiantang 錢塘 (Zhejiang). In *juan* 5 (folio 2r) there is a note (one and one-half folio) by Wang Yiqi 王一錡. There is a postscript (one and one-half folio) by Xiong Shiqi 熊士旂 of Jinxian 進賢 (Jiangxi).

On the top of folio 1 the title is given (職方外紀) and below the names of the author and of the collaborator (Yang Tingyun): 西海艾儒略增譯 | 東海楊廷筠彙記. Each half folio has nineteen columns with nineteen characters in each column. The title of the book is given in the middle of each folio, and below the fish tail the number of the *chüan*, the number of the folio and the title of the chapter.

The *Zhifang waiji* is a concise geography of the world, the first of this kind written in Chinese. After Ricci had presented the map of the world, Diego de Pantoja and Sabatino de Ursis were instructed by imperial order to compose a book which should give an explanation of Ricci's map. Pantoja died in 1618 and his uncompleted task was taken up by Aleni. A great deal of matter was added to it and the book (five *juan*, cf. *Jap-Sin II*, 20.) was published in 1623 under Aleni's name. The style of the book was polished by Yang Tingyun with whose help it was published in Hangzhou in 1623. A few years later (ca. 1626) another edition in six *juan* was published in Fujian, of which *Jap-Sin II*, 19 must be a copy. In this book the globe is divided into the five continents of Asia, Europe, Libya (Africa), America and Magellanica, under which last name was included an extensive tract of land supposed to extend from close to South America to several degrees beyond the south pole. The description of Europe was given most of the attention (twenty-nine folios).

The first edition (1623) of the *Zhifang waiji* was included in the seventeenth-century *Tianxue chuhan* 天學初函, edited by Li Zhizao. It was later copied into the eighteenth century Imperial Library (*Siku quanshu* 四庫全書). It was reprinted in no fewer than three nineteenth-century encyclopedias: *Mohai jinhu* 墨海金壺, *Shoushange congshu* 守山閣叢書 and *Waifan yudi congshu* 外蕃輿地叢書, and in the *Congshu jicheng chubian* 叢書集成初編, published in the 1930's. A new edition of the *Zhifang waiji* was published by the Hunan renmin chubanshe 湖南人民出版社 in 1981. It is included in the *Cheng cha riji* 乘差日記.

Cf. Pfister, p. 135, no. 24; Hsü 1949, pp. 313–317; Feng 1938, p. 160; Couplet, p. 17; BR, p. XXXIII; K. Enoki, "The geography of central Asia as described in *Chih-fang wai-chi*" (in Japanese) in *Festschrift Honoring Prof. S. Wada on his 70th Birthday* (1963), p. 211; id., "Editions of the *Chih-fang wai-chi*" (in Japanese) in *Festschrift Honoring Dr. H. Iwai on his 70th Birthday* (1963), p. 136; Wylie, p. 58; DMB 1:5–6; Albert Chan, "The scientific writings of Giulio Aleni," in: T. Lippiello & R. Malek (eds.), "Scholar from the West": *Giulio Aleni, S.J. (1582–1649) and the Dialogue Between China and Christianity* (Monumenta Serica monograph series, XLII), Nettetal, 1997, pp. 455–478.

### **JapSin II, 20**

*Zhifang waiji* 職方外紀

By Ai Rulüe 艾儒略 (Giulio Aleni).

Five *juan*. Bamboo paper in two *ce*, bound in one volume, European style. No date or place of publication. 16.8 x 27.5 cm.

The cover bears a label with the title of the book and a Latin inscription: "P. Julii Alenis | Cosmographia | Pars 1<sup>a</sup> and 2<sup>a</sup>."

	<p>The title page is missing. The first preface (nine folios), dated 1623 (Tianqi 3, 癸亥), was written by Li Zhizao 李之藻, a second one (six folios) by Yang Tingyun 楊廷筠, a and a third one (two folios), dated 1623, by Aleni himself. There are two short introductions by Qu Shigu 瞿式穀 and Xu Xuchen 許胥臣 respectively.</p> <p>The text contains five maps: the world (one folio), Asia (two folios), Europe (two folios), Africa (two folios) and North and South America including Magellanica (two folios).</p> <p>The format of this book is the same as that of <i>Jap-Sin II</i>, 19, except that the block printing is clearer and that passages are marked with circles and dots, geographical and proper names with lines. Since the title page is missing, there is no way to identify this edition.</p> <p>Dig. ed. local access only [Aleni-ZhifangWaiji.pdf]</p>
Multimedia	
Subject	<p><a href="#">Atlases, Chinese Voyages and travels</a> <a href="#">Geographical myths</a> <a href="#">Historical geography</a> <a href="#">Geography-Early works to 1800</a></p>